

1936



# MINISTERO PER LA STAMPA E LA PROPAGANDA

DIREZIONE GENERALE  
PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA

*Nasib bey Al - Monayed*

*Prop. I/66*  
*42*

Roma - Tip. F.lli Incelli Ord. 287 17-6-1936 XIV - c. 5.000



REGIO CONSOLATO  
D'ITALIA

ALEPPO

# Telespresso N° 1380/312

Indirizzato a

R. Ministero degli Affari Esteri  
Aff. Polit. Uff. III<sup>a</sup> Roma

R. Ministero Stampa e Propaganda  
Roma

R. Ambasciata Italia Parigi

R. Legazione Italia Cairo

R. Consolato Gen. Italia Beirut

R. Consolato Italia Damasco



Aleppo 12 Agosto 1936/XIV

( Posizione ) A/I  
( Oggetto ) Nazih bey Al-Mouayed - Siriano al servizio dello Yemen e dell'Inghilterra -  
( Riferimento ) Telespresso N° 1496/265 del 25 maggio del R-Consolato d'Italia di Damasco -  
( Testo )

Questo noto agente della propaganda inglese è stato di passaggio per Aleppo in questi giorni accolto dall'elemento massonico-musulmano al quale ha fatto delle "rivelazioni" sulle pretese mire italiane sullo Yemen - aggiungendo d'essere stato incaricato dall'Imam, di cui egli si qualifica segretario, d'acquistare armi e munizioni in Germania donde sarebbe venuto.

La stampa locale non ha, salvo un'eccezione, segnalato il suo passaggio - e gli ambienti musulmani, coi quali ho avuto contatti, sono stati da me edotti privatamente della vera qualità del Nazih bey Al-Mouayed - qualità che, a dir il vero, sono abbastanza note anche in mezzo a questi circoli nazionalisti che per ciò si sono mostrati molto freddi nei suoi riguardi -

All'Al-Mouayed fu concesso un permesso di soggiorno di pochissimi giorni in Siria - nonostante la sua nazionalità siriana ed egli è partito già diretto in Egitto -

Il R. Console

( P. A. Rossi )

*Rossi*

*Prop. I/66 Taranto - att. inipianando pratica.*  
*12*

N. \_\_\_\_\_

Mod. 66

Sottofascicolo

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

**Oggetto**

*Mohammed Ubd el. Hamid*

*19  $\frac{1}{3}$*

*Mc s hanned*  
*Abd el-Hamid*

$$\frac{1 - 2/1}{M}$$

$$19 \frac{1}{3}$$

9102244 (ord. 68) - 1986-XIV - 50,000 - 1st. Poligrafico Stato P. V.



Via

848585

19.11-1  
3

R. CONSOLATO D'ITALIA

TETUAN

23 NOV. 1940 Anno XI.

Mussolini "La mia vita" tradotto in arabo da  
 Mohammed Abd el-Hamid-  
 Teles.n.736 del 9 nov.1940-

Innrelazione al telespresso citato in riferimen\_  
 to si comunica a codesto R.Consolato che non si pos\_  
 sono far pervenire le copie richieste della pubbli\_  
 cazione in oggetto,rendendosi impossibile,nell'at\_  
 tuale momento,l'inoltro delle stampe dirette a Te\_  
 tuan.

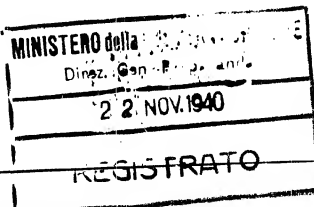
Koel

19  $\frac{1}{3}$ 

LUCCHESI/VALLARIO/23/II/1940



*R. Consolato d'Italia*



TELESPRESSO N. 736

*Indirizzato a*

R. MINISTERO CULTURA E FORCL. PE  
Dir. Gen. Propaganda

ROMA

C. C. C.

R. MINISTERO ARMI E NAUTICA

ROMA

R. AMBASCIATA ITALIA

MADRID

CARTIERE P. MILIARI - FABRIANO (MCQ. 4)

*Posizione*

Tatun addì 9 novembre 1940 Anno VII

*Oggetto:* "MUSCOLINI: la mia vita" tradotto in arabo da Mohammed Abd el-Hamid.

*Riferimento:* Telespresso n. 904951/A del 22 aprile 1938.

*Esito:*

In relazione al telespresso citato in riferimento, si prega codesto R. Ministero di voler cortesemente inviare a questo R. Ufficio, ove possibile, una ventina di copie della pubblicazione segnata in oggetto, di complessive pp. 351, edita al Cairo nel gennaio 1938, di cui furono a suo tempo distribuite tre sole copie in questo Cons.

Tale libro è stato recentemente richiesto da diverse persone di cui a questo inc. n. 10 del servizio stampa.

IV 20/11 Culo di S. n. m. j.

I-21

- 3/11

19  $\frac{1}{3}$

*Alleg.*



*R. Legazione d'Italia*

TELESPRESSO N. *1219*

*Indirizzato a*

*440*

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

e, per conoscenza:

R. MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI  
Gabinetto

ROMA

CARTIERE P. MILIANI - FABRIANO (MOD. 4)

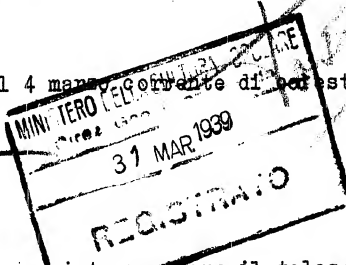
*Posizione* St.1

Cairo *addì 20* marzo 1939 Anno XVII

*Oggetto:* MOHAMMED ABD-EL HAMID

*Riferimento:* Telespresso n°904017/8 del 4 marzo corrente di codesto  
R. Ministero (Pos.19/1/3)

*Costo:*



Ad ogni buon fine onoromi trascrivere il telespresso del 2 marzo corrente n°893/332 con il quale questa R. Legazione esprimeva il proprio avviso circa l'acquisto di altre copie del libro tradotto dal signor Mohamed Abd-el Hamid:

"Onoromi riferire che sono state finora acquistate da questa R. Legazione per conto di codesto R. Ministero e di quello per l'Africa Italiana complessive 200 copie dell'opera in oggetto.

"Nondimeno, ove codesto R. Ministero credesse di autorizzare l'acquisto di altre cinquanta copie dell'opera stessa al prezzo unitario di Piastre eg. 20,- e volesse a tale scopo erogare la somma occorrente, si ritiene che si potrebbe utilmente provvedere ad una diffusione di essa in questi ambienti politici, a scopo propagandistico."

IL REGIO MINISTRO:

*19-1-3*  
*Alleg.*

t/b

904692  
11

Direzione Generale per i  
Servizi della Propaganda

R. Legazione

16 MAR 1939 Anno XVII

Cairo

#9/1/3

Volume Mohammed Abd El Hamid -

Telespresso n.893/332 del 2 marzo.

In relazione al telespresso suindicato,  
questo Ministero conviene nell'opportunità di di-  
sporre l'acquisto di altre 50 copie del volume  
"La mia vita" di A.Mussolini, tradotto in arabo da  
Mohammed Abd El Hamid.

La S.V. vorrà poi rimettere a questo  
Ministero la fattura relativa all'acquisto di det-  
te copie, in triplice esemplare, perchè si possa  
provvedere al rimborso della spesa.

*Cilento*

Tosti/Brenna/15/3/39/XVII

19  
✓ 1-3



*R. Legazione d'Italia*

TELESPRESSO N. *183*  
*332*

*Indirizzato a*

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

ROMA

e, per conoscenza:

R. MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

ROMA

CARTIERE P. MILIARI - FABRIANO (MOD. 4)

*Posizione* St.1

Cairo

*addi 2*

marzo

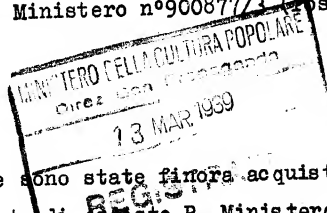
1939

Anno XVII

*Oggetto:* VOLUME MOHAMMED ABD EL HAMID

*Riferimento:* Telespresso di codesto R. Ministero n°900877/3 (pos. 19/1/3)  
in data 24 gennaio u.s.

*Cesto:*



Onoromi riferire che sono state finora acquistate da questa R. Legazione per conto di codesto R. Ministero e di quello per l'Africa Italiana complessive 200 copie dell'opera in oggetto.

Nondimeno, ove codesto R. Ministero credesse di autorizzare l'acquisto di altre cinquanta copie dell'opera stessa al prezzo unitario di Piastre eg. 20,- e volesse a tale scopo erogare la somma occorrente, si ritiene che si potrebbe utilmente provvedere ad una diffusione di essa in questi ambienti politici, a scopo propagandistico.

IL REGIO MINISTRO:

*Malaspina*

*Alleg.*

*19-1*  
*3*

t/b

Direzione Generale per i  
Servizi della Propaganda

R. Legazione

4 MAR 1939 Anno XVII

904014

Cairo

(1)

e p.o.:

Ministero degli Affari Esteri  
Gabinetto -

Roma (2)

19/1/3

Mohammed Abd-el Hamid-

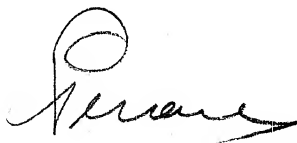
- (1) Telespresso di questo Ministero n.900877/3 del 27/1/s.  
(2) Telespresso V.S. n.1583 del 25/2/u.s.

Il Sig. Mohammed Abd-el Hamid, di cui al telespresso in riferimento di questo Ministero, ha indirizzato al Duce una nuova richiesta per ottenere un secondo sussidio per la traduzione in arabo del libro "La mia vita".

Si prega perciò codesta R. Legazione di voler rispondere a quanto venne richiesto da questo Ministero col telespresso n.900877/3 del 27 gennaio u.s., comunicando se ritiene conveniente proporre l'acquisto di altre copie del libro, da distribuire utilmente costà a scopo propagandistico.

Nel caso che codesta R. Legazione non ritenga conveniente tale acquisto, si prega di voler comunicare all'interessato, nel modo che riterrà più opportuno, l'impossibilità di accogliere la nuova richiesta da lui avanzata.

19  
1-8  
Testi/Brenna/3/3/39/XVII





*Ministero degli Affari Esteri*

GABINETTO

TELESPRESSO N. 1583

*Indirizzato a*  
On. Ministero Cultura Popolare  
Dir. Gen. Propaganda

e p.c. :  
On. Ministero Cultura Popolare  
Dir. Gen. Stampa Estera

*Divisione*

(Oggetto) Mohammed Abd-el Hamid -

(Riferimento) telexpresso n. 2813 del 29.3.1938

(Costo)

*Roma, addì*

*19* Anno

Si ha il pregio di trasmettere, per competenza, una nuova lettera del Signor Mohammed el-Hamid diretta al Duce per chiedere un ulteriore sussidio per una pubblicazione fatta dal predetto dell'edizione araba del libro "La mia vita" di Arnaldo Mussolini.

*Uscine di S. E. il Ministro*  
Il Capo di Gabinetto

*Mussolini*

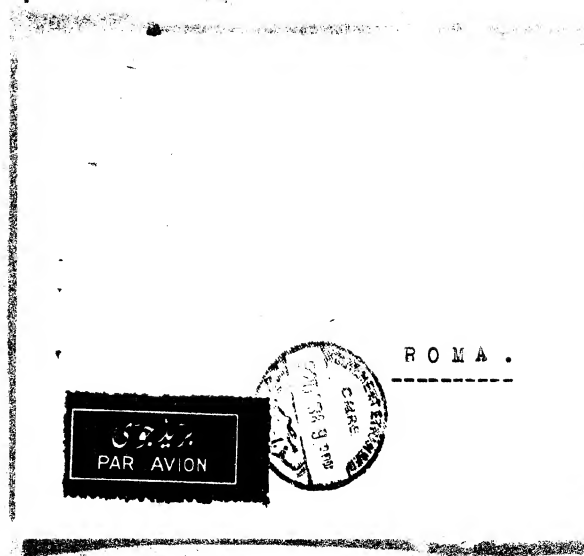
*Allegati*

N° 1 lettera  
1 traduzione

SETTE POLIGRAFICO DELLO STATO

*24*  
*3/4*  
*19-1*  
*3*





شارع البتديان  
حارة عيلدين  
رقم ٤

مصر في ٢٠ ديسمبر ١٩٢٨

حضرة صاحب الدولة زعيم إيطاليا العظيم السيد موسوليني  
تشرفت منذ شهور فلتبت لسماعتكم وذكرتي أنني  
نقلت كتاب «حياتي» الى اللغة العربية وقت بإخراجه على نفقتي  
خاصة فتخلت في ذلك كما لفت باهظة نظار الارتفاع اسم  
الطباع في مصر.  
لقد ان الكتاب خرج على أحسن صورة تتناسب مع عظمتكم  
الحالة.  
وقد تفضلت الوكالة الشرقية الإيطالية للأبادة في صرفات تملك  
في ... نسخة.  
ولما كنت لا أزال أطلع في يزيد من كريم تشجيعكم بشراء  
مدواض من نسخ الكتاب من المدة في تغطية نفقاته  
لذلك أتشفئ بأن أرفع هذا المقام - عادتكم راجيا  
بفضل الأمر بشراء أن مدونة التي تشجيعا في مساندة  
في رواج الكتاب ونشره  
وتفضلوا - عادتكم بقبول العظيم لإجلال وإحترام  
محمد عبد الحميد



# *Ministero della Cultura Popolare*

DIREZIONE GENERALE PER IL SERVIZIO DELLA STAMPA ESTERA

Cairo, 20 dicembre 1938  
Via El-Mibtadian  
Immobile Saad-Eddin 4

A S.E. BENITO MUSSOLINI  
Capo del Governo Italiano e Duce del Fascismo

Alcuni mesi fa ebbi l'onore di rivolgermi a Vostra Eccellenza per informarVi che avevo tradotto in arabo il libro "La mia vita" di Arnaldo Mussolini, che ho fatto poi stampare, coi miei propri mezzi, sobbarcandomi così ad una spesa non lieve in considerazione dell'alto costo della stampa in Egitto.

Sono però soddisfatto che l'edizione sia splendidamente riuscita sotto ogni riguardo, come del resto si conviene alla Vostra perenne grandezza. L'Agenzia Orientale Italiana per le informazioni di stampa (A.E.O.) ne ha acquistate 200 copie, senonchè mi permetto di rivolgere a Vostra Eccellenza una preghiera affinchè vogliate dare ordini per l'acquisto di altre copie onde io possa coprire le spese sostenute ed essere in tal modo incoraggiato per l'avvenire oltre che per dare un contributo ad una maggiore diffusione di tale pubblicazione.

Vogliate gradire, Eccellenza, i miei sinceri e devoti ossequi

Mohammed Abd el-Hamid

16/2/XVII  
Cat/L

t/b

Direzione Generale per i  
Servizi della Propaganda

R.Legazione

Cairo

e p.c.:  
Ministero Affari Esteri  
D.M. III

Roma

19/1/3

Volume Mohammed Abd El-Hamid -

Telespresso del Ministero Affari Esteri n.20150/31 pos.  
Egitto 53/del 16 c.m.

Il signor Mohammed Abd El-Hamid, si è rivolto direttamente a S.E. il Conte Ciano, pregandolo di voler disporre l'acquisto di un ulteriore numero di copie della sua traduzione in arabo del libro: "La mia vita" di Mussolini, per poter rifarsi delle spese sostenute per la stampa di esso.

Com'è noto a cotesta R.Legazione, questo Ministero fece acquistare già cinquanta copie di detto volume, e ne segnalò anche la pubblicazione al Ministero dell'Africa Italiana, il quale, a sua volta, assicurò di aver interessato in merito, i dipendenti Governi coloniali e di averne ottenuto alcune richieste del libro, trasmessa al R.Consule in codesta città.

Altro questo Ministero ritiene di non poter fare, a meno che cotesta R.Legazione non trovi conveniente proporre l'acquisto di altre poche copie del libro, utilmente distribuite costà a scopo propagandistico.

Sarà gradito ricevere in merito un cenno di risposta.

19  
1-3  
Tosti/Brenna/23/1/39/XVII

LB



## MINISTERO DELL'AFRICA ITALIANA

UFFICIO STUDI

UFFICIO I. - ATTIVITÀ SCIENTIFICHE

Prot. N. **952863**  
 Risposta al f. N. *Allegati*  
 del

Roma, **4** Giugno 1938 A.XVI°

OGGETTO: "Biografia del Duce" in arabo.

Al Ministero della Cultura Popolare

R O M A

Con riferimento al telexpresso N°2775/23 del  
 24/3 c.a. si comunica che fin dall'Aprile u.s. que-  
 sto Ministero ebbe a interessare i dipendenti Gover-  
 ni coloniali per l'acquisto del volume "La mia vita"  
 di S.E. il Capo del Governo, tradotto in arabo dal  
 Sig. Mohammed Abd El-Hamid.

Alcuni dei Governi suddetti hanno già richie-  
 sto l'invio del volume direttamente all'autore, in-  
 caricandone il R.Consolato Gen. d'Italia al Cairo.

d'ordine  
 Il Capo di Gabinetto

*Amery*

*I-21*  
*54*

MINISTERO DELL'AFRICA ITALIANA
UFFICIO STUDI
18 GIU 1938
REGISTRATO



*Ministero degli Affari Esteri*  
Eu.Med.III°

TELESPRESSO N. 201508

*Indirizzato a*

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

- Dir.Gen.Propaganda -

*Posizione* Egitto 53 *Roma, adda* 16 GEN 1939 Anno XVII  
*(Oggetto)* MOHAMMED ABDEL HAMID.  
*(Riferimento)* Telesp. di codesto R. Min. n. 904305/359 dell'8 aprile  
*(Costo)* s.a.

Si trasmette per ragioni di competenza e  
per il seguito che codesto R. Ministero riterrà di  
darvi l'unita lettera, corredata della relativa tra-  
duzione, pervenuta dal nominato in oggetto.

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

*[Signature]*

REGISTRATO

*Allegati*  
*N°*

21  
19-1-3-  
34

شاعر ابتدائي

حارة سعد الدين

رقم ٤

مصر ٢٠ ديسمبر ١٩٤٨



حضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الثاني

وزير خارجية إيطاليا

تشرفت منذ زمن فلتبت لعمادتكم ذاتها أنني نقلت  
إلى اللغة العربية كتاب «حياتي» الذي وضعه الدكتور محمود  
نقلمه عن نفسه.

وقد تفضلت وكالة الأنباء الشرقية الإيطالية في مصر بشراء  
١٠٠ نسخة من الكتاب بعد أن تمت بإرضائه على نفقتي الخاصة  
دون مساعدة من أية جهة من الجهات فتكلفت كثيرا جدا.  
ولما كنت لا أزال أطمح في المزيد من ترويج تشبيعتكم  
لذلك تبت لعمادتكم لاجبا لتفضل بالإذن بشراء  
عدد آخر من نسخ هذا الكتاب مساعدة على رواجه  
وحتى أتمكن من تغطية تكاليفه.

وبعد في الله حاله أن أكون موضع عطفكم الكريم  
وتفضلوا يا صاحب الجلالة بقبول أسرار  
الاجلال والاحترام

محمود عبد الحميد



CAIRO, 20 Dicembre 1938

A S.E. IL CONTE CIANO

Ho avuto l'onore di scrivere a V.E. qualche tempo fa per dirVi che io ho tradotto in lingua araba il libro "La mia vita" del Signor Mussolini da lui stesso redatto.

Per l'occasione l'Agenzia A.E.O. in Cairo si compiacque di acquistare 200 copie di questo libro, mentre io avevo sostenuto da solo/tutte le spese necessarie a tale pubblicazione senza avere l'aiuto di nessun ente italiano di quaggiù ed ho pertanto dovuto sborsare parecchio denaro.

Valendomi della Vostra squisita cortesia e generosità, oso chiedere a V.E. di voler dare la Vostra autorizzazione all'acquisto di un altro certo numero di copie della pubblicazione predetta a titolo di aiuto affinché io possa rifarmi in certa misura delle spese sostenute.

Sarò lieto ed onorato di poter essere oggetto della Vostra benevolenza e della Vostra generosità.

Vogliate gradire, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

F.to MOHAMMED EL-HAMID



*Consolato di S.M. il Re d'Italia*

TELESPRESSO ~~CIRCOLARE~~ N. 1963

*Indirizzato a*

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
Dir.Gen. Servizi Propaganda

ROMA

CARTIERE P. MILIANI - FABRIANO (MOD. 8)

*Posizione*

Tetuan, addì 11 ottobre 1938 Anno XVI

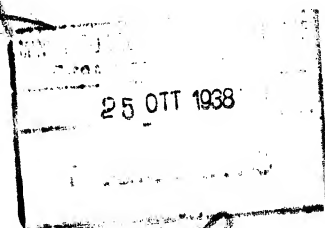
*Oggetto:* "MUSSOLINI: La mia vita" in arabo.

*Referimento:* Suo telexpresso n. 904951/C del 23 aprile c.a.

*Costo:*

Col ringraziare, onoromi accusare ricevuta di n.4 copie della pubblicazione oggetto del suindicato telexpresso, di cui ho disposto l'invio alla biblioteca del "Centro de Unidad Marroqui", al "Centro de Estudios Marroquies" e al capo nazionalista marocchino Abdelhalak Torres, conservando una copia nella biblioteca di questo R.Ufficio.

*E. V. Muri*



*I-19/38*

*19*

*73*

*Alleg.*



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 2366

Pos. St.1

R. CONSOLATO GENERALE

GERUSALEMME

e, per conoscenza:

1) R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

ROMA

*At. A.S.*  
Bulkeley, li 24 giugno 1938/XVI

OGGETTO: Prefazione del volume: "MUSSOLINI - La Mia Vita", in arabo.

RIFERIMENTO: 1) telexpresso di codesto R. Ministero n.907086/21  
del 7 corrente.

In esito alla richiesta contenuta nel telexpresso  
sopracitato, mi onoro trasmettere n.200 esemplari della  
prefazione dell'Ambasciatore degli Stati Uniti d'America,  
Richard Washborn Child, al volume del Duce "La Mia Vita"  
nella sua traduzione araba del signor Mohamed Abdel Hamid.

All./.

I-21  
34

P/V

907086

R.LEGAZIONE D'ITALIA

Direzione Generale  
per i Servizi della Propaganda

C A I R O

e per conoscenza

R. CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

GERUSALEMME

7 GIU. 1935 Anno XVI

Prefazione del volume: MUSSOLINI - La Mia Vita - in arabo.  
Tel.n.2604 del 17 maggio u.s. di codesta R.Legazione.

Si ha il pregio di informare codesta R.Legazione che il R.Consolato Generale d'Italia in Gerusalemme ha espresso il desiderio di ricevere un certo numero di copie in arabo della sola prefazione dell'Ambasciatore degli Stati Uniti d'America Richard Washburn Child al volume del Duce "La Mia Vita", allo scopo di distribuirle negli ambienti arabi locali.

Si prega codesta R.Legazione di voler cortesemente esaminare l'opportunità di far stampare un estratto di tale prefazione, curando poi il diretto invio delle copie richieste al R.Consolato Generale suddetto.

Si gradirà conoscere quanto codesta R.Legazione avrà stabilito in merito.

Cellino

I-21  
34

PICCOLI.VALERI



*R. Consolato Generale d'Italia*

*per la Palestina e la Transgiordania*

# TELESPRESSO N. 2604

REGIO MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
Direzione Generale per i Servizi  
della Propaganda

R O M A

Posizione A.66.74

Gerusalemme addì 17 Maggio 1938 Anno XVI

Oggetto: "Mussolini: La mia vita" in arabo.

Riferimento: Telespresso Ministeriale n° 904951/C del 23 aprile u.s.

Testo:

Alleg.

Mi affretto ad informare che la pubblicazione in oggetto ha fatto presso i notabili arabi più colti, ai quali ho fatto pervenire le copie disponibili, una grande impressione.

Mi viene assicurato che anche la traduzione araba è corretta e soddisfacente.

Mi viene altresì fatto presente che farebbe particolarmente effetto la prefazione dell'Ambasciatore degli Stati Uniti d'America (Richard Washborm Cheld).

Se fosse possibile avere un certo numero di copie di questa sola prefazione sarebbe possibile diffonderle in opportuni ambienti idonei.

Mazzolini

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten initials]*

Mod. 263



# Ministero della Cultura Popolare

Direzione Generale per il Servizio della Stampa Estera

6339

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA

Con riferimento all'appunto n.024983/S.I.2, diretto dalla Direzione Generale per i Servizi Amministrativi, gli Affari Generali ed il Personale, a codesta Direzione Generale - e per conoscenza a quella scrivente - si ha il pregio di trasmettere copia dell'appunto n.6278 in data 23 giugno corrente, da cui risulta il pagamento delle 50 copie del volume in arabo "La mia vita" di Benito Mussolini, delle quali è cenno nel sopraindicato appunto n.024983/A.I.2

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE	
Direz. Gen. 1009/1000	
25 GIU. 1958 AV	
24 GIU. 1958 Arch. XV	REGISTRO

per il Servizio della Stampa Estera

*U. P. M.*

Ca.C.



*Ministero della Cultura Popolare*  
DIREZIONE GENERALE PER IL SERVIZIO DELLA STAMPA ESTERA

C O P I A

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE DEI SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

6278/990

In risposta all'appunto n°026237/S.I.2. del 19 giugno corr.  
si ha il pregio di restituire, debitamente perfezionata, l'unità  
ricevuta in duplice copia, concernente l'acquisto di n°50 esempla-  
ri dell'edizione araba del volume "La mia vita" di Benito MUSSOLINI.

f.to ROCCO

23 giugno 1938=XVI

./.



908214

1849

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

7 LUG 1938 Anno XVI

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI GLI AFFARI GENERALI  
E IL PERSONALE

Con riferimento all'appunto n.025663/ S.I. 2 si ha il pregio  
di restituire l'unità ricevuta, relativa all'acquisto di n.50 co-  
pie; edizione araba del volume "La mia vita" debitamente vistata.

*olly. J. Deantis*

Roma, 22 giugno 1938 XVI

*Sup. E. 91*  
*34*

REGISTRATO  
24/16

GUIDOTTI/MARINI

Mod. 263

CA/DP



# Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

DIVISIONE III - SERVIZI AMMINISTRATIVI

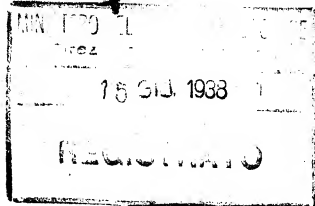
APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE  
DELLA PROPAGANDA

=====

In relazione all'appunto n.906811/1510, del 31 u.s., di codesta Direzione Generale, si trasmette, in duplice copia, l'unita ricevuta relativa all'acquisto di n.50 copie dell'edizione araba del volume del DUCE "La mia vita" per l'importo di Pa.1.000.-, con preghiera di volerla restituire dopo aver provveduto a sottoporre al visto del Direttore Generale la dichiarazione in essa apposta.

10 GIU. 1938 Anno XI

IL DIRETTORE GENERALE



ISTITUTO PUBBLICAZIONI DELLO STATO

*Prop I - 21*  
*34*

Mod. 265

CA/DP



*Ministero  
della Cultura Popolare*

DIREZIONE GENERALE  
PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI GLI AFFARI GENERALI  
ED IL PERSONALE

Divisione III - Servizi Amministrativi

TELESPRESSO N. 028150

*Indirizzato a*

R. LEGAZIONE D'ITALIA

C A I R O

e per conoscenza:

ALLA DIREZIONE GEN. PER I SERVIZI DELLA  
PROPAGANDA

ALLA DIREZIONE GEN. PER I SERVIZI DELLA  
STAMPA ESTERA

S E D E

*Posizione* L. 9. 2

*Roma*, 9 GIU. 1938 ANNO XVI, 93 A

(Oggetto) Concessione contributo al Sig. MOHAMED ABD EL HAMID.-

(Riferimento) Telespresso n° 1780 Pos. St.1 del 13/5/38.XVI-

(Costo)

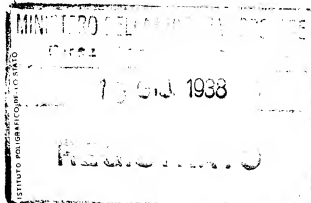
Con riferimento al telespresso sopraindicato, si comunica che, in considerazione delle particolari ragioni esposte da codesta R. Legazione, questo Ministero è venuto nella determinazione di non corrispondere alcun compenso al Signor MOHAMED ABD EL HAMID e di limitarsi esclusivamente ad acquistare le cinquanta copie della sua traduzione in arabo del volume: "La mia vita" del DUCE, già richieste con telespresso n° 4008/9 del 23 aprile scorso.

Per quanto sopra, si interessa codesta R. Legazione perchè voglia trasmettere le cinquanta copie del volume in parola, mentre la relativa fattura dovrebbe essere trasmessa, con separato rapporto, vistata da codesto R. Ufficio e con l'indicazione del corrispondente ammontare in lire italiane.

Non appena sarà pervenuto il predetto documento sarà disposto immediatamente il rimborso del relativo importo mediante accreditamento della somma al C/C aperto presso la Banca d'Italia a favore del funzionario che avrà anticipato la spesa.

*Alleg.  
N.*

p. IL MINISTRO



Indirizzo Telegrafico: MICUP - ROMA

G/R.

906811  
✓ 1810

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI

S e d e

1 GIUGNO 1938 XVI

In risposta all'appunto n.024983/S.I.2 del 23 corrente, si ha il pregio di comunicare che, dall'esame della pratica, questa Direzione Generale ha accertato che la somma di £.1.000 da versarsi sul conto corrente del R.Ministro al Cairo per la pubblicazione in arabo "La mia vita" di Benito Mussolini è da considerarsi come pagamento della fattura di 50 copie del predetto volume, inviata con appunto n.905688/1279 del 10 c.m; e non già come contributo da versarsi al traduttore Signor Mohammed Abd el-Hamid.

*Si fa ad ogni buon fine presente che il R. ministro al Cairo ha già anticipato la somma -*  
Roma, 31 Maggio 1938.XVI

IL DIRETTORE GENERALE  
*Delitto*GRANDE.RUSSO.  
*21*  
*34*

CA/DP



# Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

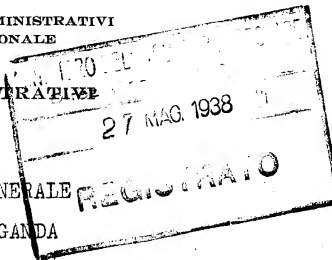
DIVISIONE III - SERVIZI AMMINISTRATIVI

N.024983/s.I.2

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE  
PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA

e per conoscenza:

ALLA DIREZIONE GENERALE DELLA STAMPA ESTERA



Poichè con gli appunti n.902303/561 e n.904203/925 codesta Direzione Generale aveva richiesto che fosse disposta l'erogazione di un contributo di £. 1.000.- per la spesa di pubblicazione in arabo del volume "LA MIA VITA" di Benito Mussolini, la Direzione scrivente aveva, di conseguenza, interessato la R. Legazione al Cairo perchè provvedesse al riguardo, (telespresso del 17 aprile u.s., n.023859).

Con appunto n.905688/1279 del 10 c.m., codesta Direzione Generale ha ora trasmesso una ricevuta, in data 2 novembre 1937.XVI, concernente l'acquisto di 50 copie del predetto volume, per l'importo di p.a. 1000 pari a circa 950.- lire.

Dato che tale ricevuta non documenta il contributo precedentemente autorizzato, si prega favorire qualche chiarimento al riguardo.

123 MAG 1933 Anno XVI

IL DIRETTORE GENERALE

*[Signature]*

*1-21/34*

R/C.

DIREZIONE GENERALE SERVIZI PROPAGANDA

306633

1480

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE DEI SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

Con riferimento all'appunto n.905688/1279  
del 12 maggio.e facendo seguito all'appunto n.805688/1279,  
si comunica che il R.Ministro al Cairo, ha rinnovata la  
preghiera che sia provveduto, ove non sia già stato fatto,  
al rimborso delle 1000 piastre egiziane per l'acquisto di  
50 copie del volume "LA MIA VITA" del Duce tradotto in  
arabo. (

Roma, 28 Maggio 1938.XVI

*C. Alessi*

ROSSI/CAPELLI

21  
I 34



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N°

1788

Pos. St.1

URGENTE

R. Ministero della Cultura Popolare  
Direzione Generale per i Servizi della  
Propaganda

R o m a

Cairo, li 13 Maggio 1938.XVI

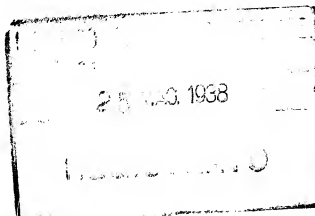
OGGETTO: VOLUME "LA MIA VITA" DI S.E. BENITO MUSSOLINI

RIFERIMENTO: Mio telexpresso n.1482 del 22 aprile scorso.

Date le limitate disponibilità di cassa di questa R.Le-  
gazione ho l'onore di pregare codesto R.Ministero di volere cor-  
tesemente sollecitare il rimborso della piastre egiziane mille  
anticipate per l'acquisto di cinquanta copie del volume in oggetto.

*Manholy*

I-21  
34





905688

1279

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI  
 GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE  
 =====000=====

Facendo seguito all'appunto n.904203/925 del 6 aprile  
 si rimette a codesta On.Direzione Generale la ricevuta cemprom-  
 vante l'avvenuta spesa di 1000 piastre egiziane, sostenuta dal  
 R.Ministero al Cairo, per l'acquisto di 50 copie del Volume  
 "La mia vita" del Duce tradotto in arabo, con preghiera di vo-  
 ler provvedere, ove non sia già avvenuto al rimborso, con versa-  
 mento sul c/c del R.Ministero stesso.

Ceresio

Roma, li 10 Maggio 1938 - XVI°

alleg 1000

I.21  
34

ROSSI/VALLARIO/

Direzione Generale per i  
Servizi della Propaganda

R. LEGAZIONE

CAIRO

905829

44

Mohammed Abd el Hamid.

telespresso V.S. n. 1560 del 29 aprile.

Con riferimento al telesspresso citato in oggetto si  
rimette, qui unito, copia della traduzione della lettera  
del Signor Mohammed Abd el-Hamid e copia della recensione  
fatta dalla Direzione Generale della Stampa Estera alla di  
lui traduzione in arabo della vita del Duce.

Celenig

alleg.

2  
I-21  
34

Rossi/Marini



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1234  
466

Pos. St. 1

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

ROMA

e, per conoscenza:

R. MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

ROMA

Cairo, il 1° aprile 1938. XVI

OGGETTO: MOHAMMED ABDEL HAMID

RIFERIMENTO: telexpresso di codesto R. Ministero n.903453/9 del  
22 marzo u.s.

Onoromi confermare che il volume cui riferiscesi il signor Mohammed Abdel Hamid nella sua lettera a V.E., è lo stesso di cui al telexpresso di questa R. Legazione n.361 in data 4 febbraio u.s.

Il signor Mohammed Abdel Hamid, che è stato collaboratore del signor Ali el Ghazali el Gibeli nella versione araba dell'opera del Duce "La Mia Vita" ha già incassato insieme all'altro traduttore con ricevuta firmata in solido, l'ammontare relativo all'acquisto effettuato da questa R. Legazione di 50 volumi dell'opera stessa.

Mi astengo tuttavia dal far dare risposta alla lettera indirizzata dal Mohammed Abdel Hamid a V.E., dato che per dissidi sorti circa la ripartizione degli utili, egli ha ora citato in giudizio l'Ali el Ghazali el Gibeli e pertanto appare sconsigliabile prender contatti con i due finchè non avranno trovato il modo di mettersi d'accordo.

*Mansuini*

1938

*Part 121*  
*34*



# *Ministero della Cultura - Segretario*

Direzione Generale Stampa Estera

## RECENSIONE

del volume "LA MIA VITA" di Mussolini, tradotto in arabo da Mohammed Abd el-Hamid.- Cairo 1937, pp.351 con illustrazioni fuori testo.

Il Sig. Mohammed Abd el-Hamid, egiziano, traduttore dell'autobiografia del Duce in lingua araba, ignorando la lingua italiana si è basato sul testo inglese curato dall'Ambasciatore degli Stati Uniti a Roma Sig. Richard Childs.

Nella brevissima prefazione il traduttore dice che quando lesse per la prima volta questa biografia rimase assai ammirato dello stile vivace e delle belle espressioni contenute nel testo per cui pensò di curare una traduzione in lingua araba in modo da presentare al pubblico arabo uno dei protagonisti della storia mondiale contemporanea.

Il presente volume redatto in buona lingua araba, consta di 351 pagine di carta lucida ornata di parecchie illustrazioni della vita passata e presente del Duce e contiene in ultimo una fotografia dello stesso traduttore.

Dalla lettura del libro si rileva che il traduttore conosce molto bene il suo mestiere; non vi sono imperfezioni di lingua nè errori di sintassi di grande rilievo; solo qualche piccolissima svista ogni tanto che però non toglie alcun pregio al libro nel suo complesso.

E' da osservare soltanto che i vocaboli italiani, specie i nomi propri, sono spesso male trascritti.

A parte queste piccole manchevolezze, il libro è buono e si legge con piacere e sommo interesse. Vi è motivo di ritenere che la sua diffusione nel mondo arabo riesca di grande vantaggio alla politica italiana in quel settore, attirando ancor più la simpatia degli arabi.

./.



## *Ministero della Cultura Popolare*

- 2 -

Il Sig. Mohammed Abd el-Hamid, per assicurare una maggiore diffusione al suo libro, ha curato la stampa di migliaia di fogliettini, stampati in rosso (di cui acclude in visione una copia) per richiamare l'attenzione degli egiziani sull'importanza della pubblicazione. Su questo foglio si legge fra l'altro: "Mussolini, sublime esempio di virilità e di eroismo. Se vuoi conoscere chi è Mussolini e come si è svolta la sua carriera fino al raggiungimento della gloria, leggi questo libro "La mia vita" da lui stesso redatto. Costa 20 piastre".

21/3/1938-XVI°  
c.cb.

ISTITUTO POLIGRAFICO DELLO STATO



# *Ministero della Cultura Popolare*

- 2 -

Il Sig. Mohammed Abd el-Hamid, per assicurare una maggiore diffusione al suo libro, ha curato la stampa di migliaia di fogliettini, stampati in rosso (di cui acclude in visione una copia) per richiamare l'attenzione degli egiziani sull'importanza della pubblicazione. Su questo foglio si legge fra l'altro: "Mussolini, sublime esempio di virilità e di eroismo. Se vuoi conoscere chi è Mussolini e come si è svolta la sua carriera fino al raggiungimento della gloria, leggi questo libro "La mia vita" da lui stesso redatto. Costa 20 piastre".

21/3/1938-XVI°  
c.cb.

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

## MINISTERO CULTURA POPOLARE

Direzione Gen?Stampa Estera

R E C E N S I O N E

del volume "LA MIA VITA" di Mussolini, tradotto in arabo da Mohammed Abd el - Hamid. - Cairo 1937, pp.351 con illustrazioni fuori testo.

Il Signor Mohammed Abd el-Hamid, egiziano, traduttore, dell'autobiografia del Duce in lingua araba, ignorando la lingua italiana si è basato sul testo inglese curato dall'Ambasciatore degli Stati Uniti a Roma Sig. Richard Childs.

Nella brevissima prefazione il traduttore dice che quando lesse per la prima volta questa biografia rimase assai ammirato dello stile vivace e delle belle espressioni contenute nel testo per cui pensò di curare una traduzione in lingua araba in modo da presentare al pubblico arabo uno dei protagonisti della storia mondiale contemporanea.

Il presente volume redatto in buona lingua araba, consta di 351 pagine di carta lucida ornata di parecchie illustrazioni della vita passata e presente del Duce e contiene in ultimo una fotografia dello stesso traduttore.

Dalla lettura del libro si rileva che il traduttore conosce molto bene il suo mestiere; non vi sono imperfezioni di lingua nè errori di sintassi di grande rilievo; solo qualche piccolissima svista ogni tanto che però non toglie alcun pregio al libro nel suo complesso.

E' da osservare soltanto che i vocaboli italiani, specie i nomi propri, sono spesso male trascritti.

A parte queste piccole manchevolezze, il libro è buono e si legge con piacere e sommo interesse. Vi è motivo di ritenere che la sua diffusione nel mondo arabo riesca di grande vantaggio alla

:/:

2)

politica italiana in quel settore, attendendole ancor più la simpatia degli arabi.

Il Signor Mohammed Abd-Hamid, per assicurare una maggiore diffusione al suo libro, ha curato la stampa di migliaia di fogliettini, stampati in rosso ( di cui acclude in visione una copia ) per richiamare l'attenzione degli egiziani sull'importanza della pubblicazione. Su questo foglio si legge fra l'altro: "Mussolini, sublime esempio di virilità e di eroismo. Se vuoi conoscere chi è Mussolini e come si è svolta la sua carriera fino al raggiungimento della gloria, leggi questo libro "La mia vita" da lui stesso redatto. Costa 20 piastre".

21/3/1936 XVI

c. cb.





R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1560 Pos. St. 1

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
Direzione Generale per i Servizi  
della Propaganda

R O M A

Cairo, li 29 aprile 1938.XVI

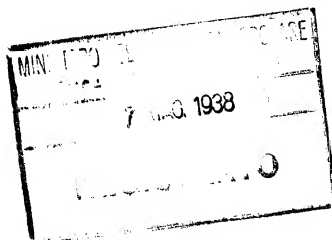
OGGETTO: MOHAMMED ABDEL HAMID

RIFERIMENTO:

Sarò grato a Vostra Eccellenza se vorrà cortese-  
mente far trasmettere a questa R. Legazione gli allegati  
al telexpresso n.904305/10 in data 8 aprile corr. che non  
risultano pervenuti.

IL R. MINISTRO:

*Salvini*



*Sup E-21*  
*3h*

Direzione Gen. per i Servizi  
della Propaganda

(1) R.LEGAZIONE

CAIRO

e per conoscenza

(2) R.Ministero degli Affari Esteri

ROMA

Mohammed Abdel Hamid

(1) tel. della S.V. n.1234/466 del 1 aprile corr.

(2) tel. E.V. n.2813 del 29 marzo u.s.

Con riferimento al telexpresso sopra indicato (1) si ha il pregio di trasmettere qui unita, per opportuna conoscenza, copia della traduzione di una nuova lettera del Sig. Mohammed Abdel Haimid indirizzata a S.E. il Capo del Governo nonché il volume da lui scritto sulla vita del Duce e la recensione fattane dalla Direzione Generale per il Servizio della Stampa Estera, qui pervenuta dal R.Ministero degli Affari Esteri con telexpresso n.2813 del 29 marzo u.s. (2).

Celina

Bacci/Marini

I-21  
34

صاحبه ابتدائي  
حارة عدلين  
مذلة رقم ٤

MAR 1938

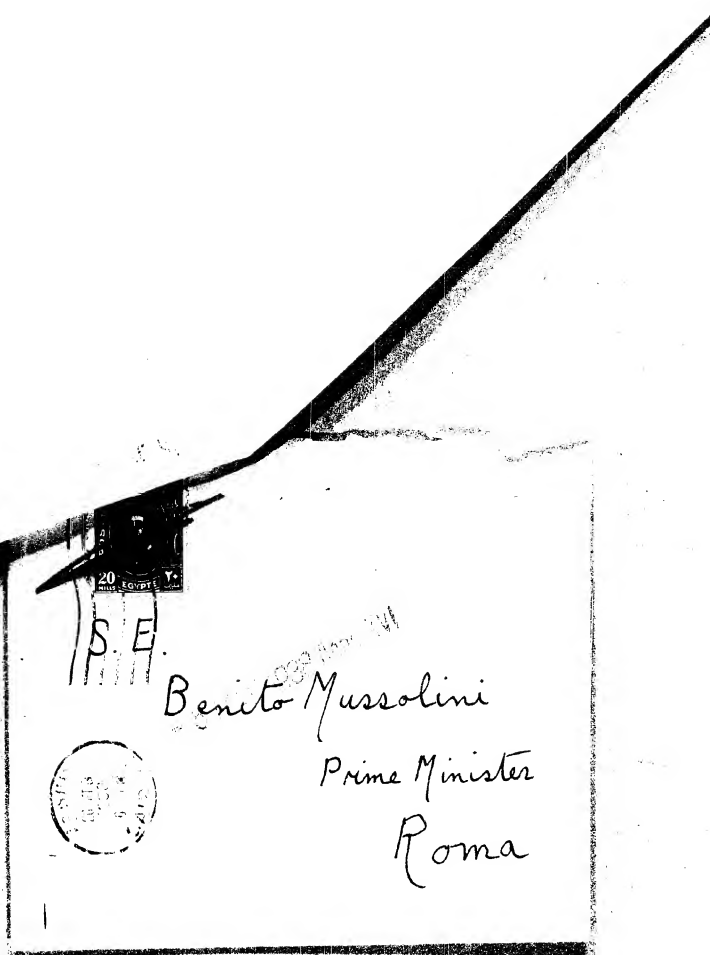
مصر ٤٤، فبراير ١٩٤٨

حضرة صاحب السفارة زعيم إيطاليا العظيم لينور موسوليني  
كان من توفيق الله أن اطلعت على كتابكم «حياتي» الذي  
وضعتوه بقلوبكم عن نفوسكم فأخذتني روعة عبارته وكرتني  
قوته لذلك نقلته الى اللغة العربية وقد نشرت اليوم  
بإرسال نسخة منه لعمارتكم وأنا أرجو أن يفوز

الكتاب برضا دنفيا متكم  
ولا كنت قد انفتحت على طبع الكتاب من مالي الخاص وكان  
قد كلفني كثيرا جدا مما زاد على طاقتي دون أن يعاونني  
رجال إيطاليا في مراعاة معاونة لذلك لجأت الى مقام  
عمادتكم لعلكم تأمرون بطلب كمية من الكتاب تعرض  
على بعض ما أنفقت.

وأرجو أن تسمحوا لي أن أذكر لكل أدب أن نشر هذا الكتاب  
في مصر وبلاد الشرق العربي باللغة العربية يعود على إيطاليا  
بأجل الفوائد بل إن هذا الكتاب لأكثر فائدة مما تنشره  
نقطة الإذاعة العربية في روما في سنة كاملة  
وتفضلوا يا صاحب السفارة بقبول أسرارتي بالاحترام

محمد عبد الحميد





*Ministero della Cultura Popolare*  
 Direzione Generale Stampa Estera

Cairo, 24/2/1938

A S. E. IL GRAN DUCE DELL'ITALIA  
 SIGNOR MUSSOLINI

Per grazia di Dio sono riuscito a leggere il Vostro libro intitolato "La mia vita" che Voi stesso avete scritto sulla Vostra persona. Sono stato vivamente impressionato dalle espressioni contenute in esso, nonchè dalla forza dello stile, ragione per cui sono stato indotto a tradurlo in arabo ed oggi stesso ho avuto l'onore di inviarne una copia a Vostra Eccellenza con preghiera di voler accordare la Vostra alta benevolenza alla mia opera.

Avendo io speso di mia propria tasca tutto il denaro occorrente a questa pubblicazione e considerando d'altra parte l'enorme spesa incotrata senza peraltro aver ottenuto il minimo aiuto finanziario da parte dei rappresentanti del Governo italiano in Egitto, mi sono permesso, Eccellenza, di rivolgermi a Voi per chiederVi di voler autorizzare l'acquisto di un certo numero di copie di questo libro in modo da poter rifarmi in certa misura del denaro speso a tale scopo.

Permettetemi che Vi dica, Eccellenza, che la pubblicazione in arabo di questo libro torna a tutto vantaggio dell'Italia non solo in Egitto, ma in tutto il mondo arabo e che la propaganda che esso può fare è superiore a quella che potrebbe fare la stazione radio araba di Roma in un anno intero.

Gradite, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

Mohammed Abd el-Hamid

12/5/1938-XVI°  
 c.cb.

C/V

984951  
C

Direzione Generale  
per i Servizi della Propaganda

R.CONSOLOTO GENERALE D'ITALIA - BEIRUT - c.7	
" " " " " GEHUSALEMME "8	
R.CONSOLOTO D'ITALIA - DAMASCO " 4	
" " " " " TETUAN " 4	

"MUSSOLINI: La Mia Vita" in arabo.

Si ha il pregio di trasmettere - a mezzo corriere -  
a codesto R.Consolato Generale n. copie del volume in ara  
bo: "MUSSOLINI - La Mia Vita", con preghiera di volerle desti  
nare a Biblioteche locali e ad altre Istituzioni nel modo che  
meglio parrà opportuno ai fini della nostra propaganda.

Si gradirà un cortese cenno di assicurazione.

GRANDE.VALERI.22.4.38.XVI

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI,  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

=====

904203  
/q25

Con riferimento all'appunto di codesta On. Direzione Generale n.022324/S I 2 si ha il pregio di comunicare che il contributo di L.1.000 ( mille ) da erogarsi a titolo di sovvenzione per la spesa di pubblicazione in arabo del volume " La mia vita " di Benito Mussolini deve essere versato al conto corrente del R. Ministro al Cairo.

*St. De Astor*

Roma, 6 aprile 1938 XVI

*Prop I/21  
34*

C/V

904962

12

R.LEGAZIONE D'ITALIA

Direzione Generale  
per i Servizi della Propaganda

C A I R O

Traduz.del volume "LA MIA VITA" di S.E. B.Mussolini.

Del. Legazione n.1316 dell'8 corr.-

Sono pervenute a questa Direzione Generale  
le trenta copie annunciate nel telespresso sopraci-  
tato del volume in arabo "Mussolini: La Mia Vita" e  
molto si ringrazia per il cortese invio.

Celenz

I - 91  
34

CARTOSCELLI.VALERI.20.4.38.XVI





R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1316

Pos. St.1

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

Dir. Gen. Serv. Prop.

R O M A

Cairo, li 8 aprile 1938.XVI

OGGETTO: Traduzione del volume "LA MIA VITA" di S.E. Benito Mussolini.

RIFERIMENTO: telespresso di codesto R. Ministero n.902302/C del  
26 febbraio u.s.

Nell'informare di aver provveduto alla distribuzione  
di 20 esemplari del volume in oggetto secondo l'accluso elenco,  
onoromi trasmettere 30 copie dell'opera stessa per uso di  
codesto R. Ministero.

Mi riservo di fare seguire i documenti di spesa non  
appena sarà stato effettuato il versamento di lire italiane  
mille preannunciate al precitato telespresso.

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
Dir. Gen. Serv. Prop.  
13 APR 1938 AM  
REGISTRATO

All. /.

Prop I / 21  
34

Traduzione in arabe del volume

"LA MIA VITA"

di S.E. Benito Mussolini.

o-o-o-o

S.E. Mohamed Mahmud pascià

16 Sh. El Falaki  
Cairo.

S.E. Ismail Sidky pascià

17 Sh. El-Amir Said  
Zamalek - Cairo.

S.E. Ahmed Mohamed Khashaba pascià

35 Rue n.10  
Mandi - près le Cairo.

S.E. Ali Maher pascià

Sh. El Ghiseh  
Cairo.

S.E. Mohamed Kamel el-Bindari pascià

84 Sh. Bahr el-Aasam  
Ghiseh - Cairo.

S.E. Abdel Fattah Yehia pascià

Ministère des Affaires Etrangères  
Le Cairo.

S.E. Abdel Kader Hamza pascià

Sh. Gaadi  
Ghiseh - Cairo.

S.E. Gabriel Takla pascià

12 Sh. Ahmed pascià  
Garden City - Cairo.

Signor Abbas Mahmud el-Akkad

13 Sh. Sultan Selim  
El-Magalla - Cairo.

S.S. le Nabil Abbas Halim

3 Sh. Walda pascià  
Garden City - Cairo.

./.

S.E. Hassan Sabri pascià  
47 Sh. el-Gabalain  
Ghezireh - Cairo.

S.E. Hussein Rifki pascià  
Sh. Toman-Bay  
Palais de Kubbeh  
près le Cairo.

7 copie distribuite alla Stampa locale.

1 copia questo Ufficio Stampa (R. Legazione).

0-0-0-0



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1482

Pos.: St.r

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
DIR.GEN.SERVIZI PROPAGANDA

R O M A

Cairo, li 22 Aprile 1938. XVI

OGGETTO: TRADUZIONE DEL VOLUME: "LA MIA VITA" DI BENITO MUSSOLINI:  
RIMBORSO SPESE RELATIVE.

RIFERIMENTO: Telespresso di codesto R.Ministero n.902302/3 del 26 febbraio  
scorso.

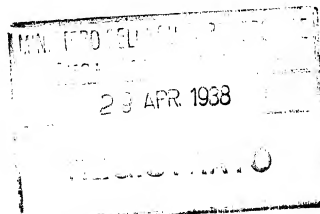
Questa R.Legazione ha proceduto all'acquisto di cin-  
quanta copie del volume in oggetto, di cui trenta copie sono  
state trasmesse a codesto R.Ministero con telespresso n.1316  
dell'8 corrente.

La spesa relativa è ammontata, come da ricevuta che  
ho l'onore di trasmettere qui acclusa, a piastre egiziane  
mille, somma che prego di volere cortesemente rimborsare a  
questa R.Legazione, tenendo presente che le lire italiane  
mille, di cui fu preannunciato, col telespresso in riferimento,  
il versamento al mio conto corrente, a tutt'oggi non mi sono  
state ancora accreditate.

All./.

*Prop. I-21*  
*3h*

*Mussolini*



CA/DP



# Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

DIVISIONE III - SERVIZI AMMINISTRATIVI

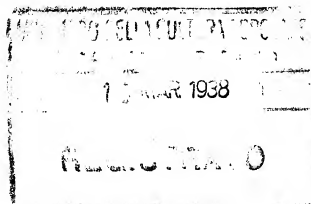
N.022324/S.I.2

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE  
PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA

\*\*\*\*\*

Con riferimento all'appunto n.902303/561, del 25 febbraio u.s., di codesta Direzione Generale, concernente il contributo di L. 1.000.- (mille) da erogarsi a titolo di sovvenzione per le spese di pubblicazione in arabo del volume "LA MIA VITA" di B. Mussolini, si desidera conoscere, agli effetti amministrativi, il nome della persona a favore della quale dovrà effettuarsi il predetto pagamento.

IL DIRETTORE GENERALE



*Im s*

*Prop. I*



Ministero degli Affari Esteri

GABINETTO

TELESPRESSO N. 2018

Indirizzato a

R. Ministero della Cultura  
Popolare - Direzione Gen. per la  
Propaganda R O M A

Posizione

Roma, addì

19. \_\_\_\_\_ Anno \_\_\_\_\_

(Oggetto)

(Riferimento)

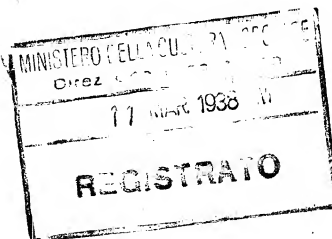
(Costo)

Mohammed Abd el-Hamid - pubblicazione-

Per competenza e per provvedimenti del caso, dei quali, questo R. Ministero gradirà essere informato, si invia la unita lettera diretta a S.E. il Ministro dal Sig. Mohammed Abd el Hamid, residente al Cairo (Sciareh Al-Mubtadian-Immobile Saad Ed-Din N.4).

(1) Capo di Gabinetto

Allegati  
N. 1.



I = 21

34

STAMPATO PRESSO IL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

شاي ليتديان  
حارة عدلين  
نزلهم

مصر ٢٤ فبراير ١٩٤٨

حفظ صاحب السفارة وزير خارجية إيطاليا

يا صاحب السفارة :

كان من حسن حظي أن وفقت الى الإطبع على كتاب  
«حياتي» الذي وضعه زعيم إيطاليا العظيم بقلمه عن نفسه  
فنقلته الى اللغة العربية وقد نشرت اليوم بإرسال نسخة  
منه بطريق البريد لمدادكم

ولما كنت قد أنفقت على إخراج الكتاب وطبعه من مالي  
الخاص وكان قد كلفتني كثيرا جدا دون أن أقابل من رجال  
إيطاليا في مصرية واحدة

لذلك لجأت لمدادكم لعلكم تأمرون بطبع كمية منه  
تفوض علي ما أنفقته من المال الكثير

ولست بحاجة يا صاحب السفارة لأن أذكر أن نشر مثل  
هذا الكتاب باللغة العربية يعود على إيطاليا بأجل فوائد لا في  
مصر وحدها بل في العالم العربي بأكمله. وإن نشر الكتاب  
في لبنان وسين ولبنة وإيران وغيرهما تنشره مطبعة  
الإذاعة في عام كامل

وتفضلوا يا صاحب السفارة بقبول اسمي بخير إحترام

محمد عبد الحميد



Direzione Generale Stampa Estera

---

Cairo, 24/2/1938

Sciareh Al-Mubtadian

Immobile Saad Ed-Din N.4

A S. E. IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI D'ITALIA

Eccellenza,

Ho avuto l'onore di portare a termine la pubblicazione del volume "La mia vita" scritto dal grande Duce d'Italia di suo proprio pugno, traducendolo nella lingua araba ed ho l'ore di inviare in data odierna una copia per corriere a V. E..

Avendo io speso di mia propria tasca il denaro occorrente per dare alla luce questa nuova pubblicazione, e considerando l'enorme spesa incontrata senza d'altra parte ottenere il minimo aiuto materiale da parte dei rappresentanti dell'Italia in Egitto, mi sono permesso, Eccellenza, di rivolgermi a Lei per chiederLe di voler autorizzare l'acquisto di un certo numero di copie di questo libro in modo da poter in certa misura rifarmi del denaro speso per tale scopo.

Non ho bisogno di dirLe, Eccellenza, che la pubblicazione in arabo di un libro di questo genere torna a tutto vantaggio dell'Italia non solo in Egitto ma in tutto il mondo arabo. Inoltre la propaganda che può fare questo libro in Libia, nel Yemen, in Etiopia e nell'Iraq è superiore a quello che potrebbe fare la Vostra radio araba in un anno intero.

Vogliate gradire, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

Mohammed Abd el-Hamid

5/3/1938-XVI°

c. ob.



502302

3

Direz.Gen.per i Serv.della  
Propaganda

R.LEGAZIONE D'ITALIA

CAIRO

26 FEB. 1938 Anno XVI

Traduzione del volume: "LA MIA VITA" di Benito Mussolini.  
telespresso di V.S. n.361 del 4 febbraio.

Questo Ministero ha preso atto, con compiacimento, della  
cortese comunicazione, relativa all'avvenuta pubblicazione  
della traduzione in arabo del volume:  
"La mia Vita" di Benito Mussolini.

Per ragioni amministrative, però, non riesce possibile rim-  
borsare a cotesta R.Legazione l'intera spesa in lire egiziane  
venti, poichè per tassative disposizioni impartite dalla Di-  
rezione dei Servizi Amministrativi di questo Ministero, qualsia  
si spesa superiore alle lire mille occorre che sia preventiva-  
mente approvata da S.D. il Ministro e che si quindi impegnato  
l'importo relativo sui fondi del rispettivo capitolo.

In via del tutto eccezionale si dispone che siano rimborsate  
lire mille, mediante versamento nel conto corrente intestato al  
la S.V.

Si rimane in attesa delle copie del volume.

*Calisto*

I-2A  
34

Tosti/Marini 25 febbraio 1938 XVI

4 Feb. 1938

---

25.

---

26 -

2 1.000

---

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

000000

26 FEB. 1938 Anno XVI

561

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI APPARI GENERALI ED IL PERSONALE

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Si prega di voler provvedere al versamento nel Conto  
Corrente del R. Ministro in Cairo della somma di lire (mille),  
quale contributo di questo Ministero alle spese per la pubbli-  
cazione della traduzione in arabo del volume di B. Mussolini:  
"LA MIA VITA".

Atto Geisser Colosio

Roma, 25 febbraio 1938 XVI

15 Rabat  
15 Algeri  
15 Tunisi  
15 Beyrouth  
3 Gadda  
3 Jeddah  
4 Damasco

I 21

28

Tosti/Marini



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 361 Pos.: St. 1

R. Ministero della Cultura Popolare  
DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI DELLA  
PROPAGANDA

R O M A

Cairo, li 4 Febbraio 1938. XVI

OGGETTO: TRADUZIONE DEL VOLUME "LA MIA VITA" DI BENITO MUSSOLINI

RIFERIMENTO:

E' testè apparsa, in ottima veste tipografica,  
la traduzione in arabo del volume "La mia vita" di Benito  
Mussolini, a cura dei Signori El Gazali e Elhamed.

Questa R. Legazione ebbe a suo tempo ad incoraggiare  
detta traduzione, impegnandosi ad acquistarne cento copie,  
la cui spesa ammonta a Lire egiziane venti.

Mi riservo di trasmettere 85 copie di detto volume  
a codesto R. Ministero, mentre tratterrò le rimanenti 15 per  
uso di questa Legazione.

Per quanto riguarda la spesa, sarei grato a codesto  
R. Ministero se volesse esaminare la possibilità di assumerla  
direttamente e rimborsarla a questa Legazione, il fondo stampa  
di cui dispone questo R. Ufficio essendo interamente impegnato.

*Manly*

*Prop I/24  
34*

G/R.

Direzione Generale  
per i Servizi della Propaganda

903453  
R. LEGAZIONE D'ITALIA

CAIRO

e p.c.al

Ministero degli Affari Esteri  
-Gabinetto-

ROMA

22M. 980  
MOHAMMED ABD EL HAMID.

Tel.n.2098 del 7 marzo del Gabinetto del Ministero A.E. -  
Tel.n.361 del 4 febbraio u.s. di codesta R.Legazione.

Col telexpresso in riferimento il R.Ministero degli Affari Esteri ha trasmesso a questa Direzione Generale una lettera, che si unisce in traduzione italiana, del signor Mohammed Abd el Hamid residente al Cairo (Sciarek Ak-Mubtadian, Immobile Saad Ed-Din N.4. nella quale questi chiede che siano acquistate un certo numero di copie "LA MIA VITA" del Duce, da lui tradotto.

Si prega codesta R.Legazione di voler cortesemente informare questa Direzione Generale se tale volume è lo stesso da essa segnalato col telexpresso n.361 del 4 febbraio u.s.. In caso affermativo, s'informa che questa Direzione Generale ha dato disposizioni perchè siano versate nel conto corrente del R.Ministro al Cairo lire mille quale contributo di questo Ministero alla spesa di tale edizione.

Codesta R.Legazione vorrà cortesemente provvedere a dare alla lettera del signor Mohammed Abd el Hamid quella risposta che crederà più opportuna.

*Celeng*

I-28  
38+

GRANDE.RUSSO.18.3.38.XVI



G/40

Ministero  
della Cultura Popolare  
Direzione Generale per i Servizi  
dell'Amministrazione

Mod. 265

903135

## TELESPRESSO N.

Indirizzo a

R. LEGAZIONE ITALIA

CAIRO

Destinazione

Roma.

193 1

(Oggetto) Mohammed Abd el Hamid

(Riferimento) Tel. n. 2008 del 7 marzo del Gabinetto del Ministero

della A.E. - Telex n. 1. del 4 febbraio

(Note) a la P. Legazione.

Col telexpresso in riferimento il R. Ministero degli A.E. ha trasmesso a questa Direzione Generale una lettera, che si unisce in traduzione italiana, del signor Moh med Abd el Hamid residente al Cairo (Sciirek el-Mahdian, Immobile Scod Ed-Din 4. 4) nella quale questi chiede che siano ristampate un certo numero di copie del volume "La mia vita" del Duce, da lui tradotto.

Si prega questa R. Legazione di voler cortesemente fornire a questa Direzione Generale ogni possibile informazione sul richiedente: esprimerlo altresì il suo parere sulla opportunità di provvedere all'acquisto ristampato e facendo conoscere quale prezzo il volume è in vendita.

Si gradirebbe anche conoscere da chi il signor Mohammed Abd el Hamid è stato autorizzato a fare tale traduzione.

Genisfelina

Alleg.  
1.

Questo volume è lo stesso da già segnalato  
nel telexpresso n. 201 del 4 febbraio; in  
la affermazione si informa che questa Direzione  
generale ha dato di copiare per la prima volta  
nel cento esemplare del R. Ministero degli A.E.  
che mi è stata contrattata da questa Direzione  
stato accontentato alla spesa di 100 lire.  
La R. Legazione dovrà cortesemente provvedere  
a farli del R. Ministero degli A.E. e farli della  
R. Legazione.

Autore: sulla risposta si data il numero di protocollo di invio. L'Ufficio di protocollo.

STAMPATO IN ITALIA

ct

Mod. 12



## MINISTERO DELLA GUERRA

Gabinetto

Dirl. N° 15086 Allegati 2

Roma 7 marzo 1938-XVI-

Risposta al f° del

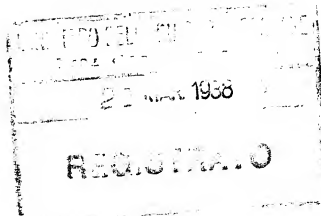
Al Ministero della Cultura  
Popolare - Gabinetto

Dir. Ser. N°

Roma

OGGETTO: Traduzione in lingua  
italiana di lettera scritta  
in lingua araba.

Si ha il pregio di restituire l'unità  
lettera, scritta in lingua araba, provenien-  
te da Cairo, con unita la relativa traduzio-  
ne in lingua italiana.

d'ordine  
IL CAPO DI GABINETTO

*Boire*

*Pw f. 1/21*  
*34*

ct

COPIA

## MINISTERO DELLA GUERRA

GABINETTO

Cairo II febbraio 1938

Via el-Mubtadiàn  
Vicolo Saad ed-Din Casa n.4

Eccellenza

Ho l'onore di porgere (?), con la presente, il libro *La mia vita*, composto dal signor Mussolini e che ho tradotto in lingua araba.

Poichè mi sono accinto solo a questo lavoro la cui stampa mi è costata parecchio, e dato che la pubblicazione di un siffatto libro nei paesi orientali eleva il nome del grande Duce e ne fa la migliore propaganda, mi affretto a scrivere a V.E. sperando di ottenere un generoso aiuto.

~~Sono pronto ad eseguire~~ i vostri ordini e prego V.E. di gradire il mio ossequio ed il mio rispetto.

da Abd el-Hamid

P.S. Prego autorizzarmi a fissare il prezzo della copia in venti piastre egiziane.

La lettera è indirizzata a S.E. il Commendatore Tumas, Ministro della propaganda e della stampa a Roma e non ha parvenza di serietà.



شاع لبديان  
حارة بعددين  
نزل قمر

ص ١١ فبراير ١٩٢٨

يا صاحب السعادة

في اشراف ان ارفع مع هذا كتاب  
حياتي الذي وضعه بنينور موسولين  
بقلمه عن نفسه ونقلته الى اللغة العربية  
ولا كنت قد قمت بعمل وحده وانفقت  
على طبع الكتاب من مالي الخاص مما كلفني  
كثرا جدا وكان في نشر مثل هذا الكتاب  
في الاقطار الشرقية ما يرفع ذكر الزعيم  
البدي ويدرعه له امة من دعاة لذلك  
بادرت بالكتابة لصادقكم لعل افوز  
باعتكم الكريمة  
وإني بولائي استعد ان تنفذ اوامركم  
وتفضلوا بصادقكم بقبول اجالي وحسن  
مديونيتي

از جوان نسوا الى ان اذكر ان من لبدي الواحدة  
لنزل قمر

COPIA

Direzione Generale Stampa Estera

Cairo, 24/2/1938  
 Sciareh Al-Mubtadian  
 Immobile Saad Ed-Din N.4

A S.E. IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI D'ITALIA

Eccellenza,

Ho avuto l'onore di portare a termine la pubblicazione del volume "La mia vita" scritto dal grande Duce d'Italia di suo proprio pugno, traducendolo nella lingua araba ed ho l'onore di inviare in data odierna una copia per corriere a V.E..

Avendo io speso di mia propria tasca il denaro occorrente per dare alla luce questa nuova pubblicazione, e considerando l'enorme spesa incontrata senza d'altra parte ottenere il minimo aiuto materiale da parte dei rappresentanti dell'Italia in Egitto, mi sono permesso, Eccellenza, di rivolgermi a Lei per chiederLe di voler autorizzare l'acquisto di un certo numero di copie di questo libro in modo da poter in certa misura rifarmi del denaro speso per tale scopo.

Non ho bisogno di dirLe, Eccellenza, che la pubblicazione in arabo di un libro di questo genere torna a tutto vantaggio dell'Italia non solo in Egitto ma in tutto il mondo arabo. Inoltre la propaganda che può fare questo libro in Libia, nel Yemen, in Etiopia e nell'Iraq è superiore a quello che potrebbe fare la Vostra radio araba in un anno intero.

Vogliate gradire, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

Mohammed Abd el-Hamid

5/3/1938 - XVI  
 c.cb.